

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2006

JAPONAIS

Langue vivante 1

Série L

Durée de l'épreuve : 3 heures - Coefficient : 4

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4

Barème de notation

Compréhension et expression	14 points
Traduction	6 points

幸ねえちゃん^{ゆき}

ぼくの家は、父さんと母さんとばあちゃんの大人組みと、ぼくと幸ねえちゃん^{ゆき}の子供組みで計五人家族だ。しかし、このごろ、幸ねえちゃんは、大人組みのほうに足をふみいれているらしい。何かというと、すぐ子供のくせにとか、ガキ⁽¹⁾っぽいとか、ぶつぶつ⁽²⁾、うるさい。頭にくるけど、ぼくはたいてい黙っている。一年ぐ
5 らい前から、幸ねえちゃんは変なのだ。突然、照り焼きバーガーやシーフードピザが食べたいと叫^{さけ}んだり、テレビに映った東京の風景を見て、ため息をもらしたりしている。

「あたし、何でこんな田舎^{いなか}に生まれてしまったんだろう。」

と涙ぐんでいたこともあった。

10 バーガーショップもピザ屋もない。ブティックも映画館もない。夜になったら、真っ暗になって、夏になったら、クワガタ⁽³⁾やカブトムシ⁽⁴⁾が戸にぶつかってきて、冬になったら、川が凍^{こお}るほどいてつく⁽⁵⁾ようなところに、何で生まれちゃったんだろう。田んぼのあぜ道を通って学校に通うなんて、うんざり。このダサイ⁽⁶⁾制服にも、うんざり。ちょっと髪^{かみ}を茶色にしたぐらいで、親を呼び出す学校にも、「不良
15 になってしまっ」と嘆^{なげ}く⁽⁷⁾親にも、じろじろ見つめる近所のおばさん連中にも、うんざり。早くこんな田舎から出て行きたい。一人で暮^くらしたい。自由になりたい。

幸ねえちゃんの言い分をまとめると、こんな感じになる。要するに、幸ねえちゃんは、今住んでいる村や家から、出て行きたくてしょうがないのだ。できるなら、高校は、せめて広島^{おか}か岡山市の学校に通いたいらしい。でも父さんに猛^{もう}反対⁽⁸⁾
20 されてしまった。

ちょうど、岡山で、一人暮らしの学生が殺^{ころ}されるという事件が、広島では、現金を輸送⁽⁹⁾中の銀行の車が襲^{おそ}われ、運転手と銀行員が射殺^{しゃさつ}されて、一億円を奪^{うば}われる

と言う事件が、立て続けに起こっていて、「そんな所に女の子を一人で出すわけにはいかん、高校卒業まで家にいろ」と、怒鳴られたのだ。幸ねえちゃんは、

25 「高校寮^{りょう}に入るから、一人暮らしじゃないし、私はどう見ても一億円持っているようには見えないんだから、大丈夫。」

とかなりねばったが、だめだった。それからずっと、もう何か月もふてくされている⁽¹⁰⁾。ふてくされているぐらいならいいけど、弟に八つ当たりする⁽¹¹⁾。さすがに暴力^{ぼうりよく}はふるわないけれど、ちょっとしたことに腹^{はら}を立てたり、皮肉^{ひにく}を言ったり、いら

30 ついたりする。変なのだ。

あさのあつこ「ぼくらの心霊スポット」より

Lexique :

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| (1) ガキ : gamin, gosse | (7) 嘆く : se lamenter |
| (2) ぶつぶつ : grincheux, ronchon | (8) 猛反対する : s'opposer violemment |
| (3) クワガタ : lucane (insecte) | (9) 現金の輸送 : convoi de fonds |
| (4) カブトムシ : scarabée rhinocéros | (10) ふてくされる : bouder |
| (5) いてつく : 凍 ^{こお} りつく | (11) 八つ当たり : épancher sa bile sur |
| (6) ダサイ : ringard | |

COMPREHENSION ET EXPRESSION

1 次の質問に日本語で答えてください。

- 1) 「大人組みのほうに足をふみいれているらしい」(2-3 行目)とはどういう意味ですか。「ぼく」はなぜそう感じたのですか。理由を二つあげて下さい。
- 2) 主人公が住んでいるところはどんなところですか。
- 3) 「ため息をもらしたりしている」(6 行目)とありますが、それは彼女のどんな気持ちからきていますか。

- 4) 「頭にくる」(4 行目)とはどういう意味ですか。また、「ぼく」はなぜそういう気持ちになるのですか。
- 5) 幸ねえちゃんの望^{のぞ}みは何ですか。(100 字程度で答えてください。)
- 6) 親は「不良になってしまっ^てて」(14-15 行目)と嘆^{なげ}きましたが、なぜですか。あなたは、幸ねえちゃんが本当に「不良になった^た」と思いますか。
- 7) どうして、父親に猛^{もう}反対されてしまいましたか。
- 8) 「ぼく」は、お姉ちゃんのことをどう思いますか。

2 Traitez au choix l'un des deux sujets suivants (longueur : 300 signes).
Vous indiquerez sur votre copie le numéro du sujet choisi.

- 1 あなたは、幸ねえちゃんのように田舎がつまらないと思いますか。将来、どんな所に住みたいですか。それはどうしてですか。
- 2 フランスで高校生が、どこか別の町に引^こ越^こして一人暮^ぐらしがしたいと言^い出したら、親は許^{ゆる}してくれるでしょうか。親の言^い分と子供^{こども}の言^い分を考^{かん}えて書^かいてください。

TRADUCTION

「幸ねえちゃんの言^い分をまとめると…」(17 行目)から「…怒^ど鳴^なられたのだ。」(24 行目)までフランス語に訳^{わけ}してください。